



世界经典童话双语绘本

外研社点读书



Little Red Riding Hood

小红帽

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



双语绘本

外研社点读书



Little Red Riding Hood

小红帽

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

小红帽: 外研社点读书: 英汉对照 / (德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.9
(萤火虫·世界经典童话双语绘本)
书名原文: Little Red Riding Hood
ISBN 978-7-5135-1361-6

I. ①小… II. ①格… ②格… III. ①英语—汉语—对照读物 ②童话—德国—近代
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 198968 号

universal tool unique value useful source unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 向恬田 杨 岚

美术统筹: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京彩眸彩色印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

版 次: 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1361-6

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 213610001



点亮童心，放飞梦想



还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就像在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

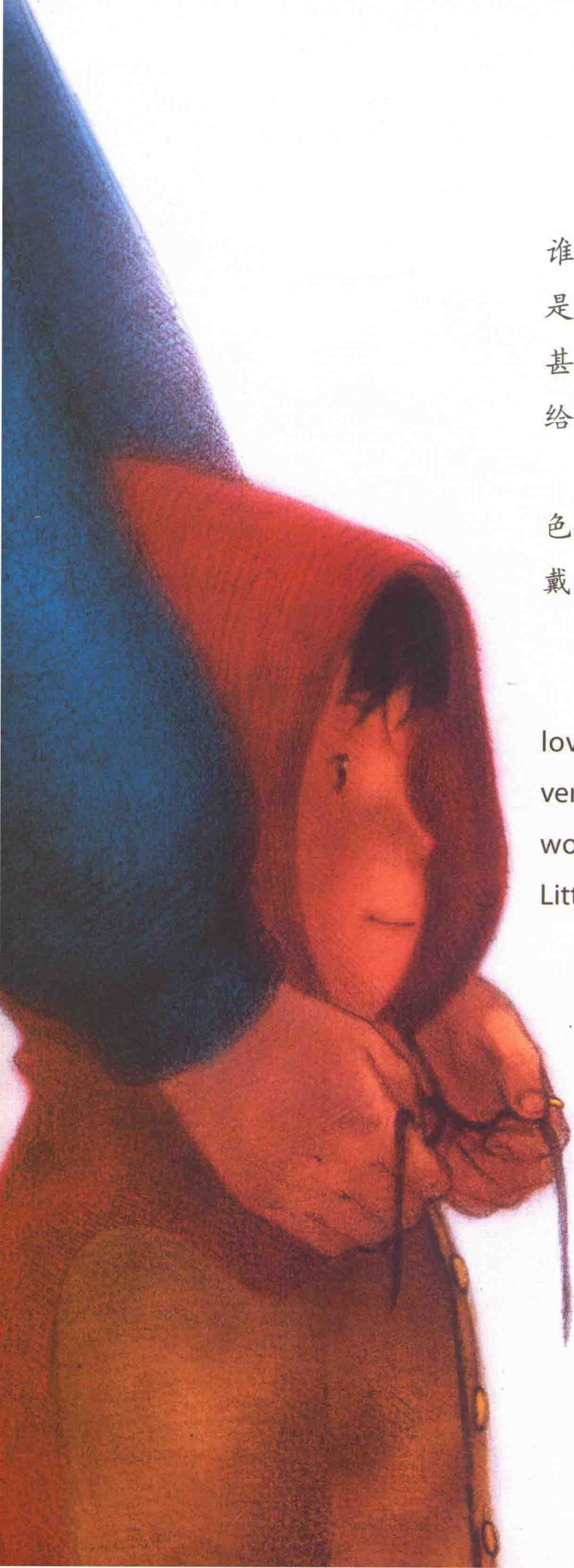
本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习实用的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！



吃一堑，长一智。

A fall into a pit, a gain in your wit.



从前，有一个活泼可爱的小姑娘，谁见了她都喜欢。不过，最疼爱她的是奶奶，她要什么奶奶就给她什么，甚至恨不得把天上的星星也摘下来送给她。

奶奶送给小姑娘一顶带帽子的红色斗篷。小姑娘特别喜欢它，天天都戴着，于是，大家都叫她“小红帽”。

Once upon a time, there lived a lovely girl. Her grandmother loved her very much and gave her a red hood. She wore it every day, so people called her Little Red Riding Hood.



有一天，妈妈对小红帽说：“奶奶生病了，你给奶奶送点儿蛋糕和水果去吧。奶奶见到你会很高兴，病也会好得快一点儿。”

小红帽拿起东西就往外走。妈妈拉住她，不放心地叮嘱道：“不要跑得太快，不然会摔倒，也不要再在森林里贪玩，否则会耽误时间。”

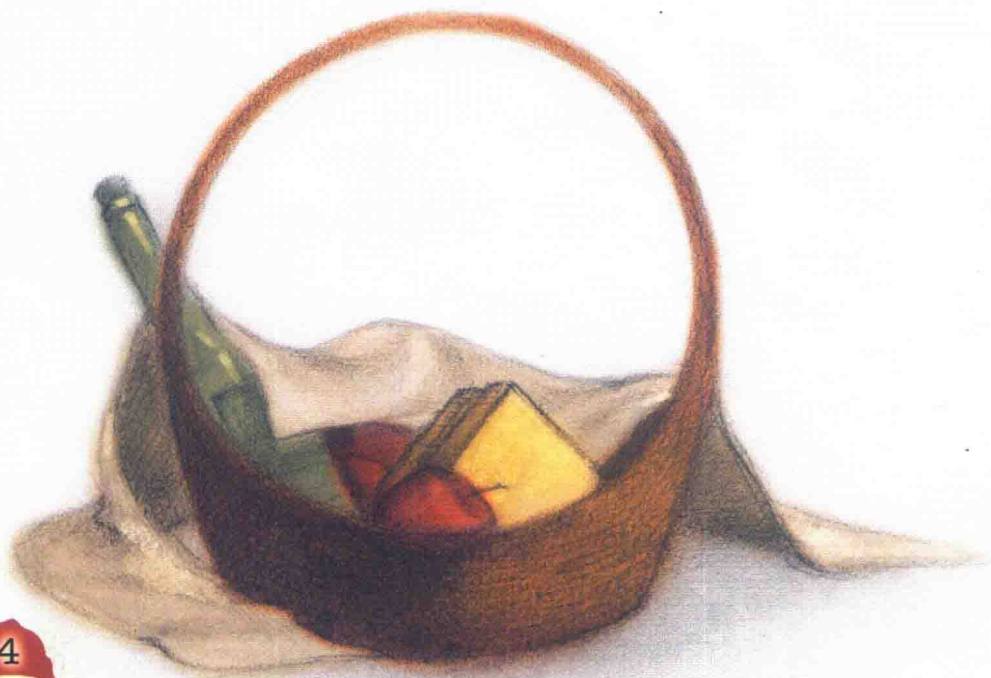
“我知道啦！”小红帽说完，就跑出了家门。

One day Little Red Riding Hood's mother told her, "Grandma is ill. Go to visit her and bring her some cakes and fruit. She will be very glad to see you."

Little Red Riding Hood agreed and got ready to go.

"Don't run too fast and don't play in the forest," her mother said.

"All right," said Little Red Riding Hood. Then she set off.





奶奶的家在森林里，离小红帽的家有很长一段路。小红帽刚走进森林，就遇到了一只狼。

“小姑娘，你叫什么名字，要到哪里去啊？”狼问道。

“我叫小红帽，要到奶奶家去。奶奶病了，我给她送蛋糕和水果。”小红帽很有礼貌地回答，她不知道狼是坏家伙。

“你奶奶住在哪里啊？”狼开始打坏主意了。

“就在大路尽头的橡树底下。”小红帽老实地回答。

Her grandmother's house was in the forest far from that of Little Red Riding Hood's. When Little Red Riding Hood went into the forest, she saw a wolf.

“Hello, what's your name? Where are you going?” the wolf asked.

“I'm Little Red Riding Hood. I'm going to my grandma's house. She is ill,” Little Red Riding Hood answered.

“Where does your grandma live?” the wolf asked as he came up with an evil idea.

“At the end of this road, under the oak tree,” Little Red Riding Hood said.







狼心中暗暗盘算：这小东西细皮嫩肉的，一定很好吃。她奶奶病了，应该也很好对付，我要想个办法，把她们都吃掉！

于是，狼假装和蔼地对小红帽说：“小红帽，这些花多美啊，你为什么不好好看一看呢？小鸟的歌声多好听啊，你干吗不停下来听一听呢？森林里有这么多好玩儿的东西，你却只顾埋头往前走，就像去上学一样，真是没劲透了！”

The big bad wolf wanted to eat both of them.

He said to Little Red Riding Hood, "Why don't you slow down and have some fun in the forest? Why not take a look at the beautiful flowers? Why not listen to the birds singing? How can you just keep walking so fast?"





听了狼的话，小红帽心动了。她还是个小姑娘呢，怎么会不贪玩呢？

小红帽心想：“他说得有道理。我应该在森林里玩一会儿，再摘一束鲜花送给奶奶，让她高兴高兴。现在还早，玩一会儿怕什么呢？”

于是她又蹦又跳地离开了大路，来到了森林深处。她一会儿采花，一会儿扑蝴蝶，一会儿追野兔，玩得可高兴了。

“He is right,” Little Red Riding Hood thought. “It’s still early. I can play a while and pick some flowers for Grandma.” So she began to play in the forest.

She picked flowers, caught butterflies and chased after rabbits. She was so happy.



狼飞快地跑到了小红帽奶奶家，敲了敲门。

“是谁啊？”奶奶问。

“奶奶，我是小红帽啊。”狼尖着嗓子说，“我给您送蛋糕和水果来了。”

“门没锁，你自己开门进来吧。”奶奶说，“我没力气，起不来。”

狼打开门，冲到奶奶床前。奶奶见了狼，吓得浑身直哆嗦。狼张开大嘴，一口就把奶奶吞进了肚子，然后穿上她的衣服，戴上她的帽子，躺在床上等着小红帽。

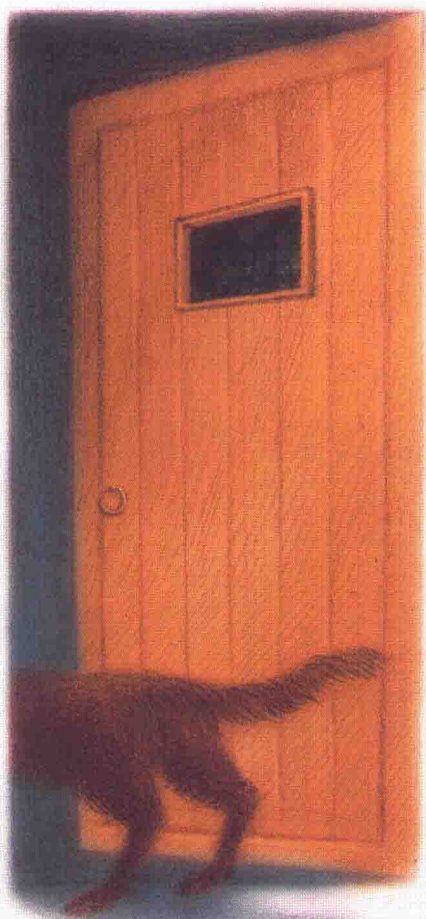
The wolf came to Grandma's cabin and knocked on the door.

"Who is it?" Grandma asked.

"Grandma, I'm Little Red Riding Hood," the wolf said in a little girl's voice.

"Oh dear, come in, please," Grandma said.

The wolf went inside and swallowed Grandma. Then he put on her clothes and lay in bed.





小红帽在森林里玩得开心极了。她采了许多花，多得都快拿不下啦，这才心满意足地往奶奶家走去。

小红帽看见奶奶家的大门敞开着，觉得很奇怪，但她还是走了进去。

她一进屋就大声喊：“奶奶，我来看你啦！”

奶奶没有回答她。

“啊！奶奶一定是病得很厉害，不想大声讲话吧。”小红帽这么想着，赶紧走到了奶奶床前。

Little Red Riding Hood had great fun in the forest. When she arrived at her grandmother's house, she found the door open. She felt a little bit strange, but she still went in.

"Grandma, I'm coming. Where are you?" she asked.

There was no reply.

Little Red Riding Hood came close to the bed.

